

Le système du verbe : introduction

Cette présentation est faite d'après le système de la grammaire suivante :
P. GARDE : *Grammaire russe*, Paris, I.E.S., 1980

Définition du verbe

1) Caractéristiques sémantiques

Le verbe simple (non dérivé) désigne une *action* ou un *état*:

писáть 'écrire', учíться 'étudier', сидéть 'être assis', etc.

Cette définition sémantique est malheureusement inutilisable, car de nombreux noms désignent des actions (*la course*) ou des états (*la fatigue*), et en russe des verbes peuvent ne désigner ni une action ni un état (*берёзы белеют вдали* : 'on voit la tache blanche des bouleaux se profiler au loin').

2) Caractéristiques syntaxiques

On appelle traditionnellement *verbe* un mot dont certaines formes (dites *formes prédicatives*) peuvent à elles seules jouer le rôle de prédicat¹ dans une proposition et ne peuvent avoir d'autres fonctions.

Ex : читáть 'lire' est un verbe puisqu'il possède des formes comme

Он читáет 'il lit', он читáл 'il lisait'.

D'autre part tout verbe possède, outre ses formes prédicatives, des formes qui ne peuvent jouer le rôle de prédicat (ex. : les participes et les gérondifs), et un infinitif, qui peut ne pas jouer ce rôle.

3) Caractéristiques morphologiques

En russe, comme dans les autres langues indo-européennes modernes, la classe grammaticale du verbe peut être définie du *strict point de vue de la morphologie*. Le verbe est en effet seul à être affecté par un ensemble de catégories morphologiques, même si, isolément, certaines de ces catégories se retrouvent dans d'autres classes. Conjuguer un verbe, c'est énumérer l'ensemble des formes différentes qui manifestent ces catégories. Le paradigme fermé de ces formes est la *conjugaison*.

¹ Le prédicat est le centre d'organisation de la proposition, ce qui ne dépend de rien. Dans certaines langues le prédicat peut se suffire à lui-même (en russe : *светит* : 'il fait clair'), dans d'autres pas (en français : **ø fait clair*).

Le verbe russe a ceci de particulier particulier par rapport au français qu'il n'a *qu'un* paradigme de conjugaison, qui donne le présent des verbes imperfectifs et le «présent-futur» des verbes perfectifs.

▣ Catégories morphologiques du verbe

✎ 1) La personne

On distingue la 1^{ère} personne (l'énonciateur), la 2^e personne (l'allocutaire) et la 3^e personne, ou «non-personne» (cf. E. Benveniste). C'est la forme même du verbe qui marque la personne dans la conjugaison, et non l'accord avec le «sujet», dont la présence n'est *pas obligatoire* en russe.

Ex : читаю =я читаю

✎ 2) Le nombre

Au même titre que la personne, la catégorie du nombre est indiquée dans la terminaison, qu'il y ait ou non présence d'un sujet. On ne peut donc pas parler d'accord avec un sujet, mais plutôt de marques redondantes.

Ex : читаю ≠ читаем

читал ≠ читали {čita-l-∅} ≠ {čita-l'-i}

✎ 3) Le temps

Le verbe russe exprime-t-il le temps? Cette question a fait couler beaucoup d'encre depuis l'époque des grammairiens slavophiles, au milieu du 19^{ème} siècle, qui répondaient par la négative. On peut considérer qu'il y a trois temps en russe : présent, passé, futur, seul le premier recevant une expression morphologique particulière. La catégorie du temps et celle de l'aspect sont fortement imbriquées et ne peuvent pas s'étudier séparément.

Remarque : L'expression du temps n'est pas exclusivement réservée au verbe : le nom n'est pas inapte à situer son référent dans le temps, par rapport au moment de l'énonciation, par des formules telles que *бывший ученик* ('un ancien élève'), *теперешняя ситуация* ('la situation actuelle'), *будущее правительство* ('le futur gouvernement'). Cependant, ces indications temporelles sont fournies par des éléments lexicaux (adjectifs) et non des éléments morphologiques.

✎ 4) Le mode

La question de savoir si le verbe russe possède la catégorie du mode n'est pas vraiment résolue. Là encore, on peut dire que seul l'indicatif reçoit des marques morphologiques. Le mode hypothétique, par exemple, ne reçoit que des marques lexicales :

Он читал бы. ('Il lirait')

✎ 5) La voix

La catégorie morphologique de la voix est souvent considérée comme exclusivement propre au verbe. Elle permet en effet de signaler l'attitude du sujet à l'égard du

procès : en gros, agent du verbe actif, patient du verbe passif, à la fois agent et patient du verbe pronominal (parfois dit verbe *moyen*).


L'expression de la «voix passive» en russe est différente du français, elle est moins «morphologisée».

Remarque. Le nom peut cependant être également porteur de notions de l'ordre de la *voix* (ou *diathèse*). L'ambiguïté bien connue de syntagmes tels que *timor hostium / la crainte de l'ennemi / страх врага* peut être interprétée du point de vue sémantique comme l'indistinction entre l'action agie et l'action subie (*X craint l'ennemi / l'ennemi est craint*). Il est vrai que dans ce cas, c'est le même signifiant qui est utilisé pour les deux «voix». Il n'en va pas de même dans des couples de suffixés tels que *управляющий / управляемый* ('dirigeant / dirigé'), *означающее / означаемое* ('signifiant / signifié'), etc., où l'alternance des deux suffixes peut être décrite comme une flexion en voix du nom, même si, partiellement, cette flexion est empruntée au paradigme des formes verbales (participes actifs / participes passifs). Inversement, un certain nombre de verbes, les intransitifs, ne possèdent pas l'opposition de voix.

L'énumération qu'on vient de faire laisse d'elle-même apparaître, notamment dans les remarques, certains faits qui invitent à nuancer quelque peu la rigueur apparemment absolue de la définition morphologique du verbe en russe :

- aucune des cinq catégories envisagées n'est exclusivement propre au verbe;
- inversement, il existe des formes verbales et même des verbes qui restent à l'écart de certaines catégories.

▣ Structure morphologique du verbe

 **1) La conjugaison** (unique...) du verbe en russe comprend des formes *simples*, formées d'un seul mot, et des formes *composées*, formées de deux ou (rarement) plusieurs mots.

Remarque : la «conjugaison unique» du verbe en russe correspond à un *présent* pour les verbes IPF et à un *futur* ou à un *présent-futur* pour les verbes PF.

Ex. :

- Завтра я куплю фрукты. 'Demain j'achèterai des fruits' : futur
- (petite annonce) Куплю квартиру. 'j'achète un appartement' (= 'je suis à la recherche d'un appartement à acheter') : présent-futur

2) Base et terminaison

Dans toute forme verbale simple on peut distinguer deux parties : la *base*, qui est commune à un groupe de formes du même verbe (dans des cas privilégiés, à toutes les formes), et la *terminaison*, qui varie d'une forme à l'autre. Le radical d'un verbe se présente donc sous la forme de *deux bases*.

3) Les deux bases

Dans un grand nombre de cas la conjugaison d'un verbe est construite sur deux bases

différentes, qu'on appelle *base du présent* et *base de l'infinitif*. La morphophonologie donne la clé de compréhension de ce qui, présenté dans l'orthographe cyrillique, resterait un épais mystère. Ainsi, l'analyse de чита́ю en чита́-ю ne nous permet pas de mettre en évidence la structure {čitaj-u}.

Sur la base du présent on forme le présent, sur la base de l'infinitif on forme le passé et l'infinitif.

Ex.

• 'lire'

- base de l'infinitif {čita-} -> infinitif {čita-t' } (чита́ть)

- base du présent {čitaj-} -> présent {čitaj-u, čitaj-oš, čitaj-ut} (чита́ю, чита́ешь, чита́ют)

• 'écrire'

- base de l'infinitif {p'is-a-} -> infinitif {p'is-a-t' } (писа́ть)

- base du présent {piš-} -> présent {piš-u, piš-oš, piš-ut} (пи́шú, пи́шешь, пи́шут)

• 'vivre', 'habiter'

- base de l'infinitif {živ-} -> infinitif {živ-t' } (жи́ть)

- base du présent {živ-} -> présent {živ-u, živ'-oš, živ-ut} (жи́вú, жи́вёшь жи́вúт)

4) Rapports entre les bases

Les deux bases sont parfois identiques.

Ex: 'porter' нести́:

base de l'infinitif: {n'os-}

base du présent : {n'os-}.

Mais le plus souvent il y a entre les deux bases des différences plus ou moins régulières qu'on peut classer comme suit:

a - Suffixes différentiels

Il arrive que l'une des bases (toujours celle de l'infinitif) contienne un suffixe qui est absent dans l'autre (celle du présent), qu'on appelle *suffixe différentiel*.

Le suffixe différentiel dans les verbes est toujours composé d'un *seul phonème vocalique*. Toutes les voyelles russes peuvent être utilisées dans les suffixes différentiels verbaux. La base de l'infinitif est donc dans la majorité des cas plus longue que celle du présent.

Attention : dans {čita / čitaj} le /j/ n'est pas un suffixe, mais un phonème de liaison nécessaire pour éviter le hiatus *čita-u.

Il peut y avoir absence de suffixe différentiel: {živ-} / {živ-} (живу́ / жить).

	base du prés.	présent	base de l'inf.	infinitif
{a} 'téter'	{sos-}	сос-ý	{sos-a}	соса́-ть
{e} 'regarder'	{smotr'-}	смотре́-ю	{smotr'-e-}	смотре́-ть
{i} 'croire'	{v'er'-}	вэ́р-ю	{v'er'-i-}	вэ́ри-ть
{o} 'piquer'	{kol'-}	кол-ю́	{kol-o}	коло́-ть
{u} 'se noyer'	{ton-}	тон-ý	{ton-u-}	то́ну-ть

b - Alternances dans le thème

Compte non tenu du suffixe différentiel éventuel, il existe toujours (sauf de très rares exceptions) un segment commun aux deux bases du verbe, et qui constitue son thème. Mais ce segment ne se présente pas toujours sous une forme exactement identique, il peut y avoir entre les deux bases du verbe une alternance dans le thème.

Ex.

жить 'vivre' :

- base du présent {živ-} -> présent {živ-и, živ'-ош, živ-ут} (живу́, живёшь живу́т).
- base de l'infinitif {ži-} -> infinitif {ži-t'} (жить)

De même, avec en outre un suffixe différentiel à la base de l'inf.:

писа́ть 'écrire'

base du présent: {p'iš-} (пиш-у́, пи́ш-ешь)

base de l'inf.: {p'is-a} (писа́-ть).

5) Méthode d'étude du verbe

Si l'on connaît les deux bases d'un verbe donné, il est facile d'en déduire l'ensemble de la conjugaison de ce verbe, en ajoutant à ces bases des terminaisons qui s'y ajoutent selon des règles simples.

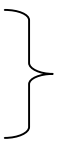
En revanche, connaissant une seule des bases du verbe, il n'est pas toujours possible d'en déduire l'autre.

Le présent

Rappel : le «présent» est le seul paradigme de conjugaison qui existe en russe. Les verbes IPF conjugués donnent un *présent*, les verbes PF conjugués donnent soit un *futur*, soit un *présent-futur*.

Le présent est formé sur la base du présent par l'adjonction de terminaisons marquant le nombre et la personne. Selon le jeu de terminaisons utilisé au présent, les verbes russes se répartissent en deux conjugaisons:

	1ère conjug.	2ème conjug.
1ps	{u}	{u} => <i>palat. générale</i>
2ps	{oš}	{iš}
3ps	{ot}	{it}
1pp	{om}	{im}
2pp	{ot'e}	{it'e}
3pp	{ut}	{at}

 => *mouillure*
 + *palat. des vélaires*

Alternances

Au présent la base peut présenter une «alternance» de consonnes à la fin de la base.

- 1ère conjug.:

Les désinences de 2ps, 3ps, 1pp et 2pp entraînent *toujours*

(a) la mouillure des consonnes dures de couple:

Ex. : жить 'vivre' : /v/ ~ /v'/'

{živ-u}	жив-ý
{živ'-oš}	жив-ěшь
{živ'-ot}	жив-ět
{živ'-om}	жив-ěм
{živ'-ot'e}	жив-ете
{živ-ut}	жив-ýt

(b) la palatalisation des vélares:

Ex: печь 'cuire' : /k/ ~ /č/:

{p'ok-u}	пек-ý
{p'oč-oš}	печ-ěшь
{p'oč-ot}	печ-ět
{p'oč-om}	печ-ěм
{p'oč-ot'e}	печ-ете
{p'ok-ut}	пек-ýt

Une seule exception : тку, ткёшь

Si la consonne précédant la terminaison n'est ni une consonne dure de couple ni une vélaire, il n'y a pas d'alternance au présent:

Ex: писать ('écrire') /š/ = toujours dure

{p'iš-u}	пиш-ý
{p'iš-oš}	пиш-ешь
{p'iš-ot}	пиш-ет
{p'iš-om}	пиш-ем
{p'iš-ot'e}	пиш-ете
{p'iš-ut}	пиш-ут

Ex: читать ('lire') /j/ = toujours molle

{čitaj-u}	чита-ю
{čitaj-oš}	чита-ешь
{čitaj-ot}	чита-ет
{čitaj-om}	чита-ем
{čitaj-ot'e}	чита-ете
{čitaj-ut}	чита-ют

- 2e conjugaison

La terminaison {-u} de 1ps entraîne la palatalisation de toutes les consonnes terminales de la base qui peuvent être palatalisées.

Ex: люби́ть ('aimer')

{l'ubl'-u}	любл-ю
{l'ub'-iř}	люб-ишь
{l'ub'-it}	люб-ит
{l'ub'-im}	люб-им
{l'ub'-it'e}	люб-ите
{l'ub'-at}	люб-ят

▣ Etude des bases

A/ Principes généraux

1) Les types de verbes

On appelle type de verbes un ensemble de verbes dans lequel le rapport entre les deux bases est exactement le même, si bien que, connaissant la conjugaison d'un verbe du type, on peut en déduire celle des autres.

2) Types productifs et improductifs

Les types de verbes sont nombreux en russe, mais très inégaux par le nombre de leurs éléments. On distingue deux espèces de types:

a - Les types productifs (= liste ouverte) sont aptes à englober des verbes nouvellement formés dans la langue. Ils comprennent donc des verbes en quantité illimitée et il est impossible d'en donner la liste. Il existe 5 types productifs, englobant la grande majorité des verbes russes.

b - Les types improductifs (= liste fermée) ne peuvent s'enrichir de nouveaux verbes. Ils comprennent donc des verbes en quantité limitée (de 60 environ à un seul), dont on peut donner la liste. Beaucoup de verbes très usuels sont compris dans les types improductifs.

3) Classification des verbes

On classe les verbes russes selon les critères suivants:

A - Conjugaisons

Les verbes se répartissent en deux conjugaisons selon les jeux de terminaisons dont ils disposent au présent. On peut prendre comme critère la 2ps:

• 1ère conjugaison : terminaison {-oř} (orthog. : -ешь, -ешь)

Ex. : даешь, читаешь

• 2ème conjugaison : terminaison {-iř} (orthog. : -ишь)

Ex. : говоришь

B - Groupes

A l'intérieur de chaque conjugaison les verbes se divisent en groupes selon l'absence ou la présence d'un suffixe différentiel dans la base du passé et la nature de ce suffixe.

1ère conjugaison

— 1er groupe: pas de suffixe différentiel:

- 'lire' чита́ть, чита́ешь

base du passé: {čita-}, base du présent: {čitaj-}

— 2e groupe: suffixe différentiel {a} ou {o}:

- 'écrire' писа́ть

base du présent {p'iš-} (пи́шешь)

base de l'inf. {p'is-a-} (писа́ть)

- 'attendre' жда́ть

base du présent {žd-} (жде́шь)

base de l'inf. {žd-a-} (жда́ть)

- 'riquer' коло́ть

base du présent {kol-} (ко́лешь)

base de l'inf. {kol-o-} (коло́ть)

- 'dessiner' рисо́вать

base du présent {r'isuj-} (рису́ешь)

base de l'inf. {risov-a-} (рисова́ть)

— 3e groupe: suffixe différentiel {u} :

- 'sécher' со́хнуть

base du présent {sox-n-} (со́хнешь)

base de l'inf. {sox-n-u-} (со́хнуть)

2e conjug.

— 4e groupe: suffixe différentiel {i}:

- 'parler' говори́ть

base du présent {govor'-} (говори́шь)

base de l'inf. {govor'-i-} (говори́ть)

— 5e groupe: suffixe différentiel {e} ou {a}:

- 'faire du bruit' шумéть

base du présent {šum'-} (шуми́шь)

base de l'inf. {šum-e-} (шумéть)

- 'crier' крича́ть

base du présent {kr'ič-} (кричи́шь)

base de l'inf. {kr'ič-a-} (крича́ть)

C- types

Le tableau ci-dessous fait apparaître l'ensemble des types de verbes existant en russe et leur classement. Chaque type de verbes est désigné par l'infinitif de l'un de ses représentants; le thème, la désinence et, s'il y a lieu, le suffixe différentiel sont séparés par des tirets.

		base de l'infinitif	base du présent
1ère conjug.	1er groupe : pas de suffixe différentiel	{čita-t'}	{čitaj-oš}
	2e groupe : suf. diff. {a}, {o}	{um'e-t'}	{um'ej-oš}
	3e groupe : suf. diff. {u}	{r'is-ov-a-t'}	{r'is-uj-oš}
2e conjug.	4e groupe : suf. diff. {i}	{max-n-u-t'}	{max-n'-oš}
	5e groupe : suf. diff. {e}, {a}	{govor'-i-t'}	{govor'-iš}
		{šum'-e-t'}	{sum'-iš}
		{kr'ič-a-t'}	{kr'ič-iš}

D) Les temps primitifs

Pour la plupart des verbes l'ensemble de la conjugaison (accentuation comprise) peut être déduite de la connaissance de 3 formes: 1ps, 2ps et inf. qu'on appelle les *temps primitifs du verbe*.

-> Les 2 premières pers. du présent permettent de déterminer:

- l'appartenance à une conjugaison:

2ps en {-oš} -> 1ère conjug.

2ps en {-iš} -> 2e conjug.

- Pour déterminer la base du présent il faut chercher la forme non palatalisée:

dans la 1ère conjug., prendre la 1ps et enlever {-u};

dans la 2e conjug., prendre la 2ps et enlever {-iš}.

-> L'infinitif permet de déterminer la base de l'infinitif:

si l'inf. est en {-t'} après voyelle (cas le plus fréquent), prendre l'infinitif et enlever {t'}.

Dans les autres verbes (infinitifs en {-t'} après consonne, {-ti} et {č'}; 35 verbes environ) la base de l'infinitif est la même que celle du présent (2 exceptions: лечь, сесть).

E) Première conjugaison

 Premier groupe: pas de suffixe différentiel

Ce groupe comprend deux types productifs et plusieurs types improductifs.

1) Types productifs

a- type читáть : thème en /a/, pas d'alternance.

base de l'infinitif {čita-} -> infinitif {čita-t'} (читáть)

base du présent {čitaj-} (читаю, читаешь)

Accent: toujours fixe sur le thème.

Effectifs: Ce type est le plus productif de tous et englobe *plus de la moitié* des verbes russes.

b - Type уметь ('savoir faire'): thème en /e/, pas d'alternance.

- base de l'inf: {um'e-} -> inf. уметь

- base du présent {um'ej-}

-> prés. умею, умёешь

Accent: *toujours fixe sur le thème.*

2) Types improductifs


a- Types improd. à base de présent en voyelle

b - Types improd. à base de présent en /v/.

La base de l'inf. se termine en voyelle.

- «vivre» жить base de l'inf. {ži-} -> inf. жить

base du présent {živ-} -> Prés. живу́, живёшь

 **Deuxième groupe** : suffixe différentiel {a} ou {o}

1) Type productif рисовать

Alternance {u} ~ {ov} dans le thème.

Base de l'inf. {r'is-ov-a-} -> inf. рисовать

Base du présent {r'is-u} -> présent рису́ю, рису́ешь

2) Types improductifs


a- base de présent en voyelle + /j/

b- base de présent en consonne

- Type improd. писа́ть: palatalisation à la base du présent (60 verbes environ).

Base de l'inf. {p'is-a-} -> Inf. писа́ть

Base du présent {p'iš-} -> Prés. пишу́, пи́шешь

 **Troisième groupe** : suffixe différentiel {u}

F) Deuxième conjugaison

Dans cette conjugaison la palatalisation générale² de la consonne finale du thème (par ex. /s/ ~/š/) apparaît à la 1ps:

- проси́ть ('demander') -> 1ps прошу́, 2ps про́сишь

• Quatrième groupe: suffixe différentiel {i}

Type très productif.

Ex. :

'parler' говори́ть

² «palatalisation générale» signifie que se palatalise tout ce qui peut se palataliser (et pas seulement les vélaires, comme pour la 1ère conjugaison).

Base de l'inf.: {govor'-i-} -> Inf. говор^ить
Base du présent: {govor'-} -> Prés. говор^ю, говор^ишь

- Cinquième groupe: suffixe différentiel {e} ou {a}
Type improd. (60 verbes environ).

Ex. :

«crier» крич^ать

Base de l'inf.: {kr'ič-a-} -> Inf. крич^ать

Base du présent: {kr'ič-} -> Prés. крич^у, крич^ишь

Remarque sur l'accentuation des verbes au présent.

Comme souvent en russe, l'accentuation, pour les verbes, est beaucoup moins anarchique qu'elle le paraît à première vue. En effet, comme dirait La Palisse, l'accent est soit fixe soit mobile. Mais s'il est mobile, il ne peut l'être que d'une seule façon, ce qui réduit beaucoup les possibilités.

Ex. d'accent fixe :

- sur le radical :

д^умать, д^умаю, д^умаешь

м^ыслить, м^ыслю, м^ыслишь

- sur la terminaison :

нес^ти, нес^у, нес^ешь

крич^ать, крич^у, крич^ишь

Ex. d'accent mobile : accent sur la terminaison par la base de l'infinitif (à l'infinitif, impératif, etc.) et à la 1^{re}ps, radical partout ailleurs.

пис^ать, пиш^и, пиш^у, пиш^ешь

люб^ить, люб^и, люб^ю, люб^ишь

